前摇摇言

摇摇本书是为帮助广大中学生和业余英语爱好者巩固英语基础知识,扩大英语词汇量,提高英语阅读和写作能力而编写的英汉对照读物。

该书不仅挑选了一些物理、太空、机械等方面的科技内容,还着重选用了有关自然界科学现象及生活、真理等方面的篇章,趣味性、知识性、可读性较强,可谓知识小百科丛书。文章均选自英美原文并对原文作了适当的删节和改动,语言生动流畅,形式活泼多样,内容丰富有趣。同时,为了阅读方便,各篇文章后面都附有难点注释和汉语译文。由于水平有限,疏忽错误在所难免,请读者批评指正。

编译者

圆圆年 **员圆**月

需要全本请访问 www.ertongbook.com

悦果摇蒙蜂

目摇摇录

摇摇酝蒂糟酚蘸释蚕贼蘸梁测潘赠 …… 员

城市中的机器 …… 源

粤悦操霉酒醋释测柔弓蘸糟操蚕生赏蒂摸藻存糟聚糖释 …… 苑

筷子重返日本校园 …… 员园

栽澡藻韵蘸责蘸颤醇弓释 …… 员源

奥林匹克运动 …… 员远

耘蘸糟操醋测柔责乘则 …… 员恕

电子计算机 …… 圆员

栽藻蒸蒂世蒂世贼释蘸猿蘸 …… 圆猿

土地和它的局限 …… 圆远

匀糟贼蒂嫂蚕贼藻云蛋嫂酝蒂计蚕存赏糟藻 …… 圆恕

怎样训练第一名进入太空的人 …… 猿圆

蒸蘸藻世阅藻操蒂世蒸蘸藻 …… 猿缘

生命——死亡——生命 …… 猿愿

耘摸赠赠 …… 源员

能 …… 源源

韵蛋蚕贼蒂存操操 …… 源苑

地下石油 …… 源恕

云蛋释藻操早粤操 …… 缘员

员

很久以前的火 …… 缘袁
[illegible] …… 缘缘
盐 …… 缘苑
[illegible] …… 缘恕
太空航行中的问题 …… 远员
[illegible] …… 远猿
热 …… 远元
[illegible] …… 远恕
轻轻松松学得更好 …… 苑园
[illegible] …… 苑缘
梦——意味着什么？ …… 苑苑
[illegible] …… 愿园
[illegible]年的航天飞机 …… 愿猿
[illegible] …… 愿元
城市规划 …… 愿恕
[illegible] …… 怨园
知识如同燃料 …… 怨源
[illegible] …… 怨元
空邮的开端 …… 怨愿
[illegible] …… 员员
最著名的飞碟 …… 员缘
[illegible] …… 员恕
地球变得更暖还是更冷呢？ …… 员员
[illegible] …… 员源
学会怎样人工造雨 …… 员愿
[illegible] …… 员园
第一批飞机 …… 员源
[illegible] …… 员苑

圆

食物疗法…… 员圆愿
栽藻覆还覆瞬藻操出繁手骤择 …… 员责员
鸟的迁徙…… 员责责
栽藻覆还覆神藻操繁则光骤则 …… 员责远
颜色趣谈…… 员责愿
栽藻晕酱藻孕遵择 …… 员员圆
九大行星…… 员员缘
孕赞测算部赋择栽藻释…… 员员愿
纸及其用途…… 员猿圆
光燃烧测测藻覆还操出（Ⅰ） …… 员猿责
到月球上去旅行（一） …… 员猿缘
光燃烧测测藻覆还操出（Ⅱ） …… 员猿苑
到月球上去旅行（二） …… 员猿愿

猿

Machines in the City

需要全本请访问 www.ertongbook.com

圆

猿

城市中的机器

摇摇迪克·麦洛雷是一位图书出版商。位于纽约市中心一幢摩天大楼内的第**源园**层的办公室是他工作的地方。他的住宅是郊区的一座白色小楼,那里街道幽静,距市中心约**猿园**英里。无论是在这个大城市的中心工作还是在郊区安静的家中,迪克的生活总是与机器密不可分。在许多方面,他扮演的是一个大城市的现代人——一个机器时代的现代人的角色。

在工作的日子里,迪克和他的妻子会被电子闹钟的嗡嗡声叫醒。他一按键钮,闹钟便停了下来,他打开床边的收音机收听早间新闻,之后又到洗手间用他的电动剃须刀迅速地刮胡子。

穿着完毕,迪克来到厨房,他的妻子已经开始准备早餐了。她在电炉上煎着鸡蛋,电烤箱内烤着面包,电咖啡壶里煮上了咖啡。迪克从电冰箱中取出一些冰激凌,另外有鲜牛奶、一听冰镇橘汁。他用电动起子打开罐头,用几听冷水将这些东西搅拌在一起。橘汁做好后,迪克和妻子便开始吃早饭,饭间,他们还不时从电视上收看早间新闻节目。

早饭后,迪克从车库开出汽车。妻子开车送他到火车站。火车站拥挤着和他一样来往于两地间的办公人员。他们每天上下班往返**猿园**英里,甚至**缘园**英里路。有些人在看晨报,有些人在相互交谈,都焦急地等着火车。如果车晚点,他们作息时间的安排就很容易被打乱。但如果火车准时到站的话,之后再用**源缘**分钟抵达市里,那么他们的一切将仍按计划进行。

随着上班的人流,迪克匆忙地下火车,走近车站大门时,电眼

很快把门打开,他穿过门进入了候车室,片刻就踏上自动楼梯。电梯将他迅速带到了街道。街上到处都是小汽车和出租车,但由于迪克的办公室离此不远,他通常步行。

一会儿,他就到了他公司办公的**远园**层的摩天大楼里。在长长一排的电梯口前他等着,等到指示向上运行的绿灯一闪,他便走进电梯。他按下去**源园**层的电钮,门关住了,电梯平稳而又安静地上升。

当电梯到达**源园**楼时,门再次开启,迪克在清晨静谧的气氛中步入熟悉的大厅,匆匆走进办公室。他打开灯很快开始工作,在职员和秘书到达前他有许多事要做。

一小时后,一天的日常工作从邮件的送来开始。他通常边看邮件,边记录,对于较紧急的项目,他就拿起电话与本厦里的部门或纽约的其他商家通话。与芝加哥和旧金山的公司办公室通话是迪克日常工作中的一件事,有时他甚至与住在伦敦和巴黎的代表通话。一旦他获得了所需信息,他把信放入记录机器让秘书打印。然后交还他让他签名。

有时迪克能感觉到室外的工作人员正在回电话、打字和整理文件。他甚至能听见从隔壁房间传来的正在复制日程表和指示复印件的机器发出的咔哒声。其他机器复制重要信件和文件的图片,并在几分钟内复印许多份。从附近的一个特别的办公室里传来电子计算机的嗡嗡声,它正在记录订购量、记载客户,并做出公司的工资单。

迪克通常也会觉察到门外的声响,但他已习惯了这种噪音,因为一个大城市、一个工业城市,必然是一个嘈杂的城市。

尽管迪克习惯于这些噪音,但他常期待一天工作的结束,然后回到他郊外宁静的房子里放松自己,他可以用他的剪草机来修剪他的草坪;有时用他的电动工具修理家具;他可以帮他的孩子们为他们的宠物——小兔子造一个窝;要么干脆坐在安乐椅上看电视,

或听听唱机中喜爱的音乐。

无论在办公室还是在家里，机器都是麦洛雷一家生活的一部分，正如许多其他的城市人一样，离开机器，他们将很难生活。

最新解释

摇摇 与……相联系

遥控 (蜂、蝇等) 嗡嗡叫

遥控器 按钮；电钮

烘焙 烤；焙

精通 经常往来于某两地间 (如郊外住所与市内办公处) 的人

忽略 扰乱；打翻

详细时间表 计划表；时刻表

闪烁 闪动

象征 代表

签署 签字；签名

咔嗒 咔哒声

复印 复写；复制

歌唱 作嗡嗡声；哼唱

遥遥 给……开账单

工资单 工资名单

放松 松弛；放松

收割 收割；刈草

草地 草地；草坪

围栏 (家畜的) 栏、圈、棚

宠物 宠物

远

A Chopsticks Comeback in Japanese Schools

需要全本请访问 www.ertongbook.com

愿

筷子重返日本校园

摇摇员园年前，家长和教育工作者们就开始惊奇地注意到：日本的孩子们正在失去使用筷子进餐的能力。

在勺子、奶酪和汉堡包的诱惑下，年轻一代不再用较麻烦的传统的饮食方式。有些孩子握筷子非常笨拙，有的扎食物吃，有的干脆像狗一样把整个脸埋在饭碗里吃，有的压根就不会用筷子。

面对下一代人在劳动能力、思维敏捷，以及保持日本文化的基本素质所构成的威胁，教育部举办了“用具改革”的活动。

现在，在这项措施和普遍民族自信意识的驱动下，筷子再度流行。本星期出版的政府民意测验显示，**怨园豫**的公立学校现在午餐提供筷子——日语的说法是“**澡藻藻**——至少某些伙食是这样的。从**缘**年前的**迹豫**与不足**员园豫**的**员怨怨缘**年相比，这是一个提高。

“我认为这是势在必行，举国上下传统文化正在复苏，”东京一所小学的副校长山列巴巴说，“由此可见，筷子文化正在复兴。”

但巴巴提醒人们道，斗争并没有结束，至少从他们的太美小学的**猿远**名学生身上可断定。筷子只在上个月即**源**月份才被介绍到该学校。

他说：“坦白地说，孩子们并不熟练。”

在阿亚·塔克基学校二年级，**圆原**个**苑**岁的孩子，在用筷子食用大块鱼和混合中国菜的游戏比赛时，他们的表现给予了支持此观点的论据。没有人感到饿，但如果对筷子的握法上进行评分的话，没有人能得高分，除了坦郁托外。他说上个暑假他妈妈一直都在他的握式上下工夫。

员园

“拿勺子、叉子要容易些，所以孩子们就保留了这种习惯，”一位在塔克基学校有[illegible]年资历并坚信筷子教育训练的老师说，“孩子们的理解力正明显变弱。”

但塔克基声称她也正在抑制这种趋势。从今年起，她准备放录像来训练学生正确的握筷方法。

“用筷子进食是对手、对大脑的锻炼，”老师说，“并且文雅的用餐是迈向文明的第一步。”

用两根木制的或象牙制的长棍将食物从碗里送到口中的技艺始于中国，根据日本筷子文物来看，筷子[illegible]多年前传入日本。经过第二次世界大战，餐具的选择上，筷子仍保持着不可取代的地位。直到今天，日本人用勺子吃米饭和菜，如同美国人边看球赛边用刀叉吃热狗一样不可能。

但是战后美国的善举使日本人用筷能力的长期下降，最初人们并未觉察。当美国占领军对日本战败国营养不良的儿童发放午餐时，主要的食物，不足为奇的自然是美国小麦。

实际上直到[illegible]年，日本的学校午餐还从未供应过米饭，他们提供给三明治和其他西式食品，并提供叉子、勺子和非常像个十字的餐具，据说就这样造成了可能是最糟的进餐方式。

同时在校外，逐渐富裕起来的与外界联系日益密切的日本民族也开始学着青睐咖喱饭、意大利实心面、大号汉堡包和其他让人叹为观止的西方烹调技术，使筷子已不再是必需的了。“这样的话，在家里人们就很少用筷子了。”塔克基不赞同地说。

于是，当日本政府时不时地供应米饭和传统菜时——既符合了那些到处劝说人们吃大米的农民的意思，同时也符合了日本的传统习俗——他们无可避免地会感到吃惊。

“我们逐渐明白了孩子们在持筷方面是多么低能，”教育部校餐部门的代理负责人托小古多说，“所以用具改革是必要的。”

教育部不能命令学校提供筷子，就像大多数家长不能阻止孩

子到麦当劳的快餐店吃汉堡一样。但除此之外，教育部的官员们尽了一切努力，想尽一切方法让学生用筷子。为了促进用筷训练的发展、提高，他们提供了幻灯片，任命了特定的学校作为从事用筷推广的研究中心。

“当我们颁布校餐预定计划时，重点在于给缺乏营养的日本儿童以营养，”另一个官员说，“如今，在我们富裕的社会里，孩子们有充分的摄取营养的机会。目前，如何用餐在教育中更为重要。”

昙翳释

摇摇噪蕈[灿觐噪 灶擞摇技术 ；窍门

澡藻跳[澡蜜蹦[澡蜜蹦怎泽增擞摇引诱

漆皂森蜡[澜[澜启澜财蜜[蕈增擞摇笨手笨脚地

蕈增[蜜[。'噪怎蜜[灶擞摇思维敏锐

怎赚挝[蜜[赚挝[灶擞摇家庭器具

澡则[澡责；] 增擞摇驱动 ；鼓舞

责[蜜[责怎[灶擞摇民意测验 ；社会调查

精[蜜[精[蜜[噪'责[蜜[灶擞摇理解力 ；能力

增[蜜[蜜[出'增[则灶 灶擞摇有经验的教师

增[蜜[蜜[增[蜜[怎 灶擞摇电视 ；影像

煤[蜜[蜜[蜜[。'则[蜜[蜜[增[蜜[擞摇发源

灶[噪[蜜[蜜[蜜[蜜[出[蜜[擞摇同……一样不可能

早[蜜[蜜[蜜[蜜[酱[蜜[。'则[蜜[灶擞摇善举

澡[蜜[蜜[蜜[澡[蜜[蜜[灶擞摇主要成分

精[蜜[彩[蜜[蜜[蜜[出[噪[扎[。责'[蜜[。灶 灶擞摇与外界联系多

澡[蜜[蜜[蜜[怎[蜜[澡[蜜[(:) '责[:[蜜[怎泽[蕈增擞摇不必要的 ；不想做的

蜜[蜜[蜜[蕈[蜜[赠[灶擞摇象牙

皂[蜜[出[蜜[蜜[蜜[蜜[蜜[蜜[皂[蜜[蜜[蜜[出[赠[则[涉[蕈增擞摇营养不良的

员园

[illegible]（意）细条实心面

[illegible]遵从，服从

[illegible]进行游说的人

[illegible]不可避免地；必定会

[illegible]滋养品

[illegible]富裕的

需要全本请访问 www.ertongbook.com